

№ 01/1-40-85-СНДГГ

中国国家留学基金管理委员会
与俄罗斯联邦圣彼得堡国立大学
合作协议

中国国家留学基金管理委员会（以下简称中国国家留学基金委）与俄罗斯联邦圣彼得堡国立大学（以下简称“圣大”），以下简称双方，为进一步扩大和加强合作，在以往合作所取得成果的基础上，就进一步开展合作达成协议如下：

第一条 协议宗旨

本协议旨在开展师生交流领域的双边合作。

第二条 主要合作方向

- 2.1 开展师生交流。
- 2.2 制定进修生、研究生培养计划。
- 2.3 合作实施进修生、研究生培养计划。
- 2.4 向通过该项目在圣大攻读学位、进修或访学的中华人民共和国（以下简称中国）公民，以及通过该项目在中国进修或访学的圣大学生及教师提供帮助和支持。

第三条 主要合作形式

- 3.1 圣大承诺，每年接收中国公民入圣大学习。录取工作由圣大自主完成。
- 3.1.1 圣大每年向中方提供 10 个攻读副博士研究生的奖学金名额和 10 个进修生奖学金名额。3.1.1 条款中所规定的奖学金由俄罗斯联邦财政资助，奖学金名额数量每年由圣大根据俄罗斯国家政府部门相关决定确定，并提前一年告知中国国家留学基金委。如果由于俄罗斯国家政府部门相关决定而未能履行本协议条款，圣大免于未履行本协议的责任。如增加中国公民学习名额，需与圣大进行协商。
- 3.1.2 中方派往圣大留学的人员的学习期限、选拔方式、考生资质以及其他相关要求根据圣大的相关规定确定。
- 3.1.3 圣大将根据现行法规，免除中国奖学金留学人员的学费，以及使用信息资源、设备及其他资源的费用，每月根据俄联邦法律和学校相关文件规定按月发放助学金。圣大为中国留学人员提供宿舍，宿费由留学人员承担。
- 3.1.4 圣大有权拒绝接收不符合圣大要求的留学人员。
- 3.1.5 前往圣大学习的中国奖学金留学人员，其外语水平应达到能在该校完成科研工作或保障其正常学习的要求。
- 3.1.6 中方负责派往圣大学习的中国奖学金留学人员的国际间交通费用、在俄联邦境内的外国公民保险费用和签证费用。

- 3.1.7 中国奖学金留学人员在圣大学习和生活期间，应遵守该校的规定和俄罗斯的法律。若违反相关规定和法律，学校有权利将其开除。
- 3.2 根据本协议，中国教育部每年提供给圣大 40 个进修生奖学金名额，进修生学习期限为一或二个学期。如果由于中国国家政府部门相关决定而未能履行本协议条款，国家留学基金委免于未履行本协议的责任。因俄联邦政府方面的原因造成圣彼得堡大学提供奖学金名额缩减时，中国教育部可相应减少提供给圣彼得堡大学的奖学金名额。
- 3.2.1 派往中国高校学习的圣大学生必须通过中国政府奖学金申请。中国教育部有权拒绝接收未通过申请的圣大学生。
- 3.2.2 圣大前往中国院校学习的奖学金留学人员，其中文或英文水平应达到能在该校完成科研工作或保障其正常学习的要求。
- 3.2.3 根据本协议，中国高校将免收圣大奖学金留学人员学费，并将每月按照中国标准向圣大留学人员发放奖学金生活费。中国高校为圣大留学人员提供宿舍，并负担费用，同时中方负担其医疗保险费用。
- 3.2.4 圣大奖学金留学人员的国际间交通费用和签证费用由留学人员自行承担。
- 3.2.5 圣大奖学金留学人员在中国院校学习和生活期间，应遵守该校的规定和中国的法律。若违反相关规定和法

律，学校有权利将其开除。

- 3.3 双方应提前相互知会对方其留学人员入学所需提交的材料和接收院校规定的审核程序和期限。

第四条 协议执行与终止

- 4.1 本协议自签字之日起生效，有效期5年。
- 4.2 双方商定，为落实本协议保持定期沟通。
- 4.3 对协议所做的任何更改和补充都应形成书面文字，并由双方签字确认。
- 4.4 本协议可提前终止。若一方提出终止本协议，需在协议终止前6个月以书面形式通知另一方。
- 4.5 本协议的终止执行不妨碍根据本协议已经开始操作，但在协议终止时尚未完成工作的进行。

第五条 最终条款

- 5.1 双方因执行本协议产生的争议和分歧，应由双方协商解决。
- 5.2 如一方拟在本协议框架外使用对方名称，须事先征得对方同意，法律另有规定除外。
- 5.3 本协议一式两份，分别用中俄两种文字书就。两种文本具有同等法律效力。

№ 01/1-40-85-СПбГУ

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

Государственным советом по стипендиям

Китайской Народной Республики

и

Санкт-Петербургским государственным университетом

Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» (далее – СПбГУ), в лице ректора Николая Михайловича Кропачева, с одной стороны, и Государственный совет по стипендиям КНР (далее – ГСС), в лице Генерального секретаря Шэн Цзяньсюэ, далее вместе именуемые «Стороны» и каждый по отдельности «Сторона», с целью дальнейшего расширения и укрепления сотрудничества, основываясь на результатах предыдущего взаимодействия, пришли к согласию по вопросам конкретных форм дальнейшего сотрудничества.

1. ЦЕЛИ СОГЛАШЕНИЯ

Целью настоящего Соглашения является развитие сотрудничества между Сторонами в сфере обмена учёными и обучающимися.

2. ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

- 2.1. Академические обмены и обмены обучающимися;
- 2.2. Разработка основных и дополнительных образовательных программ в сфере профессионального образования;
- 2.3. Реализация основных и дополнительных образовательных программ в сфере профессионального образования;
- 2.4. Поддержка граждан Китайской Народной Республики (далее - КНР), обучающихся и проходящих научные и иные стажировки в СПбГУ в рамках настоящего Соглашения, а также студентов и работников СПбГУ, проходящих научные и иные стажировки в КНР в рамках настоящего Соглашения.

3. ОСНОВНЫЕ ФОРМЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

3.1. СПбГУ принимает на себя обязательство осуществлять ежегодно прием граждан КНР на обучение. Отбор СПбГУ граждан КНР, принимаемых на обучение, является исключительной компетенцией СПбГУ.

3.1.1. По программам аспирантуры – не более 10 человек в год; по программам включенного обучения – 10 человек в год. Количество мест (п.3.1.1.), финансируемых за счет бюджетных ассигнований федерального бюджета РФ, ежегодно определяется СПбГУ на основании соответствующих решений органов государственной власти РФ и доводится до сведения ГСС за 1 год до приема. СПбГУ не несет ответственности за невыполнение условий настоящего Соглашения, если невозможность его исполнения явилась следствием решений органов государственной власти РФ. Количество мест, выделяемых для обучения граждан КНР, может быть увеличено по согласованию с СПбГУ.

3.1.2. Срок обучения, правила отбора, требования к поступающим и другие правила обучения устанавливаются локальными актами СПбГУ.

3.1.3. В соответствии с действующим законодательством СПбГУ обеспечивает принятым на обучение китайским гражданам бесплатное обучение, использование информационных, материальных и других ресурсов СПбГУ в установленном локальными актами СПбГУ порядке, выплачивает ежемесячную стипендию. СПбГУ предоставляет обучающимся возможность проживания в общежитиях СПбГУ. Обучающиеся покрывают стоимость проживания в общежитии из собственных средств.

3.1.4. СПбГУ оставляет за собой право отказать в приеме кандидата по обмену, не отвечающему критериям и правилам приема.

3.1.5. Обучающиеся должны владеть достаточным знанием иностранного языка для выполнения научной или учебной программы в СПбГУ.

3.1.6. Китайская сторона оплачивает расходы на международный транспорт, страхование иностранных граждан на территории РФ, и оформление виз.

3.1.7. Обучение и пребывание граждан КНР в СПбГУ осуществляется в соответствии с правилами данного университета и законодательством РФ. Несоблюдение установленных правил и законов может явиться поводом для досрочного отчисления.

3.2. Министерство образования КНР принимает на себя обязательство обеспечить ежегодно прием на обучение за счет средств, выделяемых Министерством образования КНР, по программам стажировок в университетах КНР, обучающихся СПбГУ численностью 40 человек (срок обучения по программе стажировки составляет один/два семестра). ГСС не несет ответственности за невыполнение условий настоящего Соглашения, если невозможность его исполнения явилась следствием решений органов государственной власти КНР. Если невозможность исполнения приема граждан КНР в СПбГУ явилась следствием решений органов государственной власти РФ, то Министерство образования КНР на паритетной основе оставляет за собой право не принять российских кандидатов.

3.2.1. Обязательным условием зачисления обучающихся СПбГУ в университеты

КНР является успешное прохождение заявки на места за счет бюджетных средств Правительства КНР. Министерство образования КНР оставляет за собой право отказать в приеме кандидата на обучение по обмену, не прошедшему процедуру одобрения заявки.

3.2.2. Обучающиеся СПбГУ должны владеть китайским или английским языками на уровне, достаточном для выполнения научной или учебной программы в принимающем университете КНР.

3.2.3. По настоящему соглашению университеты КНР обеспечивают бесплатное обучение; также обеспечивают ежемесячную стипендию в соответствии с действующим в КНР законодательством; обеспечивают место проживания в общежитии, китайская сторона обеспечивает медицинское страхование принятым обучающимся СПбГУ.

3.2.4. Расходы на международный транспорт и оформление виз, возникающие в связи с участием в обмене, покрываются обучающимися СПбГУ за счет собственных средств.

3.2.5. Обучение и пребывание в принимающем университете КНР осуществляется в соответствии с правилами данного университета и законодательством КНР. Несоблюдение установленных правил и законов может явиться поводом для досрочного отчисления участника обмена.

3.3. Стороны должны заранее информировать друг друга о сроках и процедурах подачи необходимых документов и рассмотрении заявок в установленном в принимающем университете порядке.

4. ДЕЙСТВИЕ И УСЛОВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ

4.1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания. Срок действия Соглашения составляет 5 (пять) лет.

4.2. Стороны договорились постоянно поддерживать рабочие контакты по вопросам реализации настоящего Соглашения.

4.3. Любые изменения и дополнения к настоящему Соглашению должны быть оформлены в письменном виде и подписаны Сторонами.

4.4. Настоящее Соглашение может быть расторгнуто по инициативе одной из Сторон, которая должна в письменном виде сообщить другой Стороне о своем решении не позднее, чем за 6 (шесть) месяцев до прекращения действия Соглашения.

4.5. Прекращение действия Соглашения не препятствует выполнению работ, которые начались, но не завершились в момент прекращения действия данного Соглашения.

5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

5.1. Споры и разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами из настоящего Соглашения или в связи с ним, должны быть по возможности решены путем переговоров между Сторонами.

5.2. Любое использование наименований одной из Сторон, не связанное прямо с исполнением обязательств по настоящему Соглашению, допускается только с

предварительного согласия этой Стороны, за исключением случаев, предусмотренных законом.

5.3. Настоящее Соглашение подписано в двух экземплярах: один экземпляр на китайском языке и один экземпляр на русском языке. Оба текста имеют одинаковую юридическую силу.

**За Государственный совет по
стипендиям КНР**



Шэн Цзяньсюе
Генеральный секретарь

Дата:

**За Федеральное государственное
бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Санкт-Петербургский
государственный университет»**



Н.М. Кропачев
Ректор

Дата: